



KOPI

Direktoratet for Kriminalforsorgen  
Strandgade 100  
1401 København K

Gammeltorv 22  
DK-1457 København K

Tlf. +45 33 13 25 12  
Fax +45 33 13 07 17

www.ombudsmanden.dk  
post@ombudsmanden.dk

Personlig henvendelse: 10-14  
Telefonisk henvendelse:  
Man-tors 9-16, fre 9-15

## Inspektion af Arresthuset i Svendborg – opfølgning nr. 2

18 NOV. 2011

Den 22. juli 2011 afgav jeg en opfølgingsrapport om inspektionen den 7. oktober 2008 af Arresthuset i Svendborg. I rapporten anmodede jeg om oplysninger mv. om nærmere angivne forhold.

J.nr. 2008-2726-628/CBR  
Bedes oplyst ved henvendelse

Dok.nr. 37

Jeg modtog herefter den 13. oktober 2011 en udtalelse med bilag fra Direktoratet for Kriminalforsorgen, herunder en udtalelse af 30. august 2011 fra Arrestinspektøren for Syd- og Sønderjylland og Fyn.

Jeg skal herefter meddele følgende:

### Ad 2.1. Bygningen mv.

I min opfølgingsrapport bad jeg om en ny underretning om status vedrørende byggeplanerne i forhold til udskiftning af trappen i arresthuset.

Følgende indgik i min opfølgingsrapport af 22. juli 2011:

"Direktoratet for Kriminalforsorgen har hertil oplyst at det er Slots- og Ejendomsstyrelsen der som ejer af arresthusbygningen skal foretage forbedringer og ændringer. Arresthusets ønske om udskiftning af trappen blev drøftet på et møde i sensommeren 2009 mellem Arrestinspektøren for Syd- og Sønderjylland og Fyn, arrestforvareren i Arresthuset i Svendborg og Slots- og Ejendomsstyrelsen i forbindelse med et projekt om vedligeholdelse af taget. Slots- og Ejendomsstyrelsen meddelte på mødet at spørgsmålet om udskiftning af trappen måtte tages op senere.

Direktoratet har oplyst at direktoratet løbende er i kontakt med Slots- og Ejendomsstyrelsen om trappen, men at der ikke er indgået konkrete aftaler om en udskiftning.

Direktoratet har også oplyst at der er lagt nyt linoleum på trappen i foråret 2010."

Direktoratet har hertil oplyst at der ikke længere er konkrete planer om udskiftning af den pågældende trappe i arresthuset. Udskiftning af trappen var en del af et større ombygningsprojekt i arresthuset i forbindelse med Domstolsstyrelsens eventuelle overtagelse af dele af bygningen som følge af domstolsreformen. Projektet omfattede ombygning af taget mv. med henblik på indretning af loftlokaler. Domstolsstyrelsens planer er imidlertid efterfølgende blevet skrinlagt. På denne baggrund har hverken direktoratet eller arrestinspektøren været i kontakt med Slots- og Ejendomsstyrelsen siden sommeren 2010 om udskiftning af trappen.

*Baggrunden for mine spørgsmål til ombygning af trappen var arresthusets oplysninger om planer herom, bl.a. fordi trappen var farlig at gå på for indsatte og personale i arresthuset mv. Jeg henviser til pkt. 2.1 i min endelige rapport af 27. januar 2010.*

*For mig at se er det uklart hvorfor det oplyste om at Domstolsstyrelsen alligevel ikke skal overtage dele af bygningen, fører til at der siden sommeren 2010 ikke er sket noget i forhold til de tidligere planer. Dette beder jeg om uddybende bemærkninger til.*

### **Ad 3.2. Fritid**

Direktoratet havde bemærket over for arresthuset at det er direktoratets opfattelse at der bør være et mindre udvalg af bøger på forskellige hovedsprog i arresthuset. Jeg bad om oplysning om hvad direktoratets bemærkninger førte til i arresthuset.

Arrestinspektøren har oplyst at arresthuset har indkøbt 7 bøger på sprogene tysk, fransk, arabisk, spansk, russisk og engelsk.

Direktoratet har henholdt sig hertil. Direktoratet har supplerende oplyst at arresthuset ud over det faste udvalg af bøger har en biblioteksordning, og at de udenlandske indsatte informeres om at de her også kan låne bøger på fremmedsprog.

Spørgsmålet om udenlandske indsattes adgang til bøger indgik f.eks. i rapporten om inspektionen af Arresthuset i Holbæk den 11. juni 2003. Følgende fremgår af den endelige rapport:

"Efter § 58, stk. 3, i straffuldbyrdelsesloven, bør udenlandske indsatte så vidt muligt have adgang til aviser, tidsskrifter og bøger mv. på deres eget sprog.

I forbindelse med min inspektion af Arresthuset i Hillerød har direktoratet blandt andet udtalt følgende vedrørende ovennævnte bestemmelse:

'For så vidt angår udenlandske indsatte fremgår det af de specielle bemærkninger til lovforslagets § 58, at formålet med bestemmelsen er at understrege, at det for udenlandske indsatte er af væsentlig betydning at kunne holde sig orienteret om samfundsforhold i deres eget land og på deres eget sprog. Med formuleringen "så vidt muligt" i straffuldbyrdelseslovens § 58, stk. 3, er det forudsat, at der er økonomiske grænser for institutionens pligt til at gennemføre denne ret.

I 2001 udgjorde andelen af udenlandske indsatte i arresthuset i Hillerød 23,7 %. Til sammenligning udgør andelen af udenlandske indsatte i alle landets arresthuse i gennemsnit 13,9 %. På baggrund heraf, og under hensyn til at arresthuset har indsatte af meget forskellige nationaliteter, er det direktoratets opfattelse, at der skal findes 2-3 aviser på hovedsprogene engelsk, fransk eller tysk i arresthuset. Direktoratet tager til efterretning, at arresthuset i stedet for at abonnere på udenlandske aviser forsøger at etablere en ordning med det lokale bibliotek om levering af aviser på hovedsprogene.'

*Jeg anmoder arresthuset om oplysning om andelen af udlændinge i arresthuset (evt. i 2002), og om hvilken ordning arresthuset har med hensyn til udenlandske indsattes adgang til aviser på fremmedsprog.*

Straffuldbyrdelseslovens § 58, stk. 3, omfatter som nævnt også bøger.

*Jeg går ud fra at arresthuset via biblioteket så vidt det er muligt, hurtigt kan skaffe bøger til udenlandske indsatte på deres eget sprog.*

*Jeg beder arresthuset om at oplyse om og i givet fald ca. hvor mange bøger på fremmedsprog der findes i arresthusets eget bibliotek."*

Af opfølgningen på inspektionen af Arresthuset i Holbæk indgik følgende:

"Jeg bad (...) arresthuset om at oplyse om og i givet fald ca. hvor mange bøger på fremmedsprog der findes i arresthusets eget bibliotek.

Arresthuset har oplyst at arresthusets bibliotek råder over 27 udenlandske bøger fortrinsvis på engelsk og fortrinsvis kriminalromaner. I biblioteket findes desuden en fortegnelse over bøger på hovedsprogene. Disse bøger kan lånes fra hverdag til hverdag. Ønskes bøger på andre sprog, kontaktes bibliotekaren telefonisk med oplysning om, hvilken genre der ønskes og på hvilket sprog. De fremskaffede bøger bliver enten hentet

på biblioteket af personalet eller medbringes af bibliotekaren ved dennes første fremmøde. Endelig er visse ambassader hjælpsomme med læsestof hvis den indsatte giver sit samtykke til at ambassaden kontaktes.

Direktoratet har udtalt at direktoratet finder ordningen tilfredsstillende og ikke har yderligere bemærkninger.

*Jeg har noteret mig det oplyste som heller ikke giver mig anledning til bemærkninger."*

*Jeg forstår det oplyste sådan at arresthuset har indkøbt i alt 7 bøger. Bøgerne er på 6 forskellige sprog (tysk, fransk, arabisk, spansk, russisk og engelsk). Umiddelbart mener jeg ikke at det giver tilstrækkelige valgmuligheder for at vælge en bog på f.eks. engelsk (som der kan være maksimalt 2 af). På baggrund af det ovenfor nævnte beder jeg om uddybende bemærkninger.*

#### **Opfølgning**

*Jeg beder om at arresthuset og arrestinspektøren sender de oplysninger mv. som jeg har bedt om ovenfor, tilbage gennem Direktoratet for Kriminalforsorgen, som jeg ligeledes beder om en udtalelse.*

#### **Underretning**

Dette brev sendes til Arresthuset i Svendborg, Arrestinspektøren for Syd- og Sønderjylland og Fyn, Folketingets Retsudvalg og de indsatte i arresthuset.

Til arresthuset vedlægges en kopi som jeg beder arresthuset om at gøre tilgængelig for de indsatte.

Med venlig hilsen



Lennart Frandsen  
Inspektionschef